

Tselane et le géant

Lorato Trok
French





Il était une fois, une petite fille appelée Tselane. Après la mort de son père, Tselane resta seule avec sa mère.

Un jour, la mère dit à Tselane, qu'elles allaient déménager dans un village voisin pour commencer une nouvelle vie.

Tselane ne voulait pas quitter son village et elle pleura à sanglots.

Sa mère avait peur de la laisser seule, car ce village était connu pour les nombreux géants, qui vivaient dans des grottes à proximité.

Mais Tselane pleura tellement que sa mère céda et accepta de la laisser seule.



La mère de Tselane lui dit qu'elle apporterait à manger tous les jours.

« Je chanterai une chanson et tu sauras que c'est moi. N'ouvre pas la porte à qui que ce soit d'autre, mon enfant », déclara la mère de Tselane.



Tselane mon enfant !

Tselane mon enfant !

Sors et viens manger ton gruau !

Sors et viens manger ton gruau !

Tselane ngwanaka !

Tselane ngwanaka !

Tla o tseye bogobe o je.

Tla o tseye bogobe o je !

Le lendemain matin, la mère de Tselane vint à la maison pour apporter à Tselane sa nourriture.

Elle commença à chanter :

Tselane mon enfant !

Sors et viens manger ton gruau !

Tselane ouvrit la porte et mangea la nourriture délicieuse de sa mère.





Sa mère l'embrassa et retourna chez elle.

Tselane rentra dans sa maison et prépara son lit.

Mais un géant se cachait derrière les buissons, pour regarder et écouter Tselane et sa mère !



Lorsque Tselane éteint sa lumière, elle entendit une voix profonde, qui chantait la chanson de sa mère devant la porte :

Tselane mon enfant !
Sors et viens manger ton gruaau !

« Allez-vous en ! Vous n'êtes pas ma mère ! », déclara Tselane. « Vous êtes un géant ! » Le géant s'éloigna déçu et disparut dans les grottes.

Chaque matin et chaque soir, la mère de Tselane lui apportait de la nourriture.

Chaque matin et chaque soir, le géant venait lui aussi. Mais à chaque fois Tselane le renvoyait.

Elle reconnaissait sa voix profonde lorsqu'il essayait de chanter la chanson de sa mère.

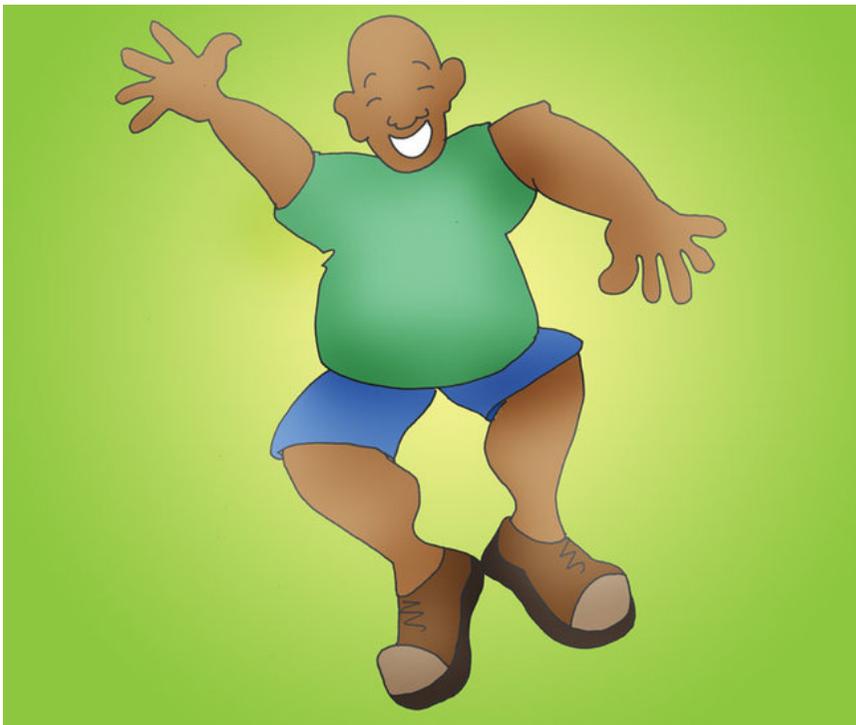


Un jour, le géant eut une idée : « Je pourrais changer ma voix pour ressembler à celle de la mère de Tselane ! »

Il fit un grand feu et jeta une pierre ronde et lisse dans le feu.

Quand la pierre fut très chaude et rouge, il la sortit du feu et l'avala !
« glou glou glou ! » La pierre chaude passa au travers la gorge du géant.





Le géant commença à chanter pour voir si sa voix avait changé.

Il sauta de joie quand il entendit sa voix sonner aussi doux que celle de la mère de Tselane !

Le lendemain matin, le géant se rendit très tôt à la maison de Tselane.
Quand il arriva à la porte de la maison, il commença à chanter :

Tselane mon enfant !
Sors et viens manger ton gruau !

Tselane ngwanaka!
Tla o tseye bogobe o je.

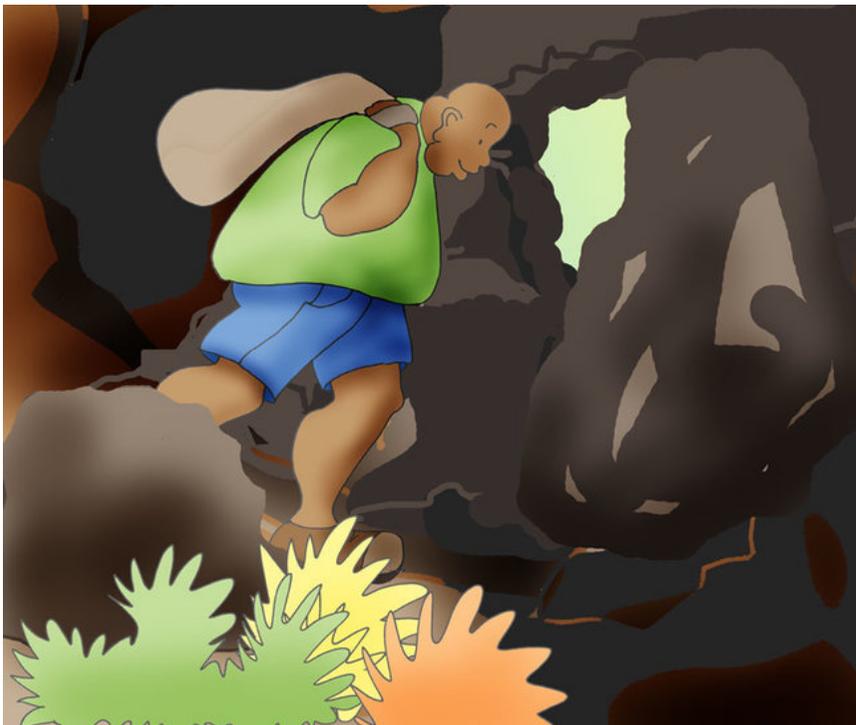
Tselane était heureuse d'entendre la voix douce de sa mère.

Elle ouvrit la porte, et là ce tenait le géant !

Elle essaya de fermer la porte, mais le géant fut trop rapide.

Il saisit Tselane et la jeta dans un sac.



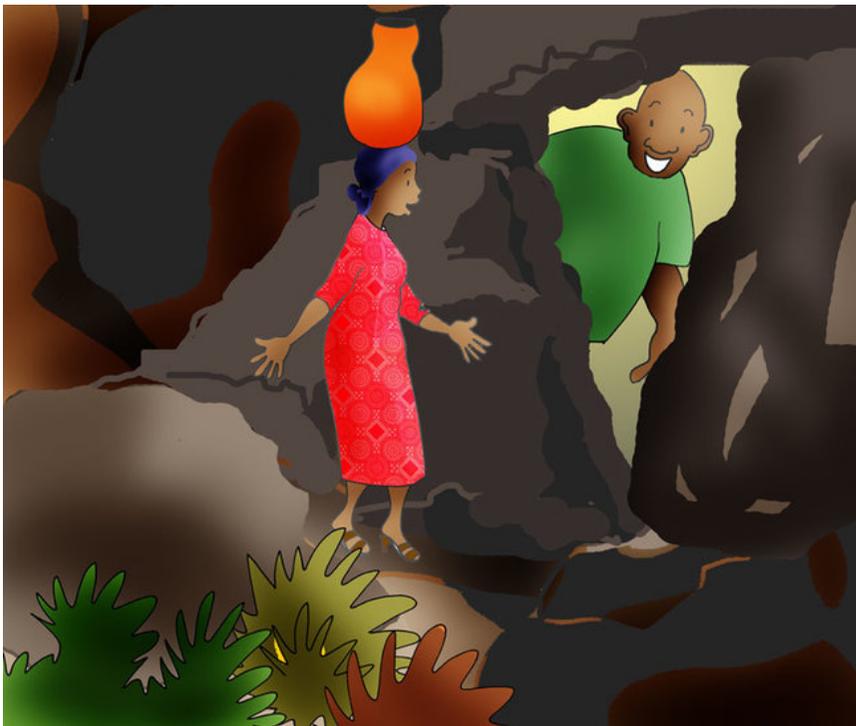


Le géant se dirigea vers sa grotte, en chantant joyeusement.

« Si seulement j'avais de la bière traditionnelle, cela accompagnerait si bien mon dîner ce soir. Quelle belle journée ! » se dit-il.

Un peu plus tard dans la matinée, la mère de Tselane vint comme d'habitude amener sa nourriture à sa fille. Elle chanta sa chanson, mais Tselane ne sortit pas. Elle chanta sa chanson à nouveau, mais Tselane ne sortit toujours pas. Après avoir chanté pour la troisième fois, elle poussa la porte. Tselane était introuvable. Elle se doutait de ce qui avait du se passer, et elle réfléchit rapidement pour concevoir un plan.

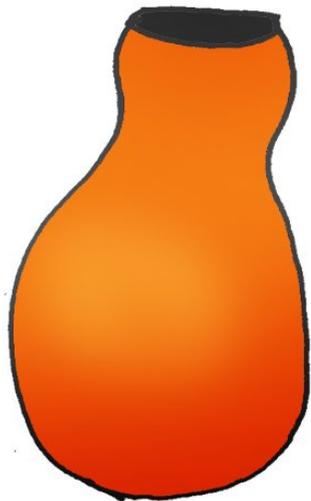




Elle versa de la bière dans une grande calebasse, la mit sur sa tête, marcha vers les grottes et frappa à la porte du géant. Le géant sentit l'odeur délicieuse de la bière traditionnelle et ouvrit la porte rapidement.

« Bonsoir, géant ! » dit la mère de Tselane.

« J'étais de passage et je vous ai entendu chanter magnifiquement. Je vais dans un autre village pour la fête d'anniversaire d'un enfant. »



Le géant n'allait pas laisser passer l'occasion de boire de la bière traditionnelle !

Il invita la mère de Tselane dans sa grotte. « Laissez-moi vous verser de la bière avant que je reprenne la route », déclara la mère de Tselane.

Le géant était très heureux et but la bière d'un trait.

La mère de Tselane lui en donna de plus en plus - et encore plus - jusqu'à ce que laalebasse soit vide.

À présent, le géant était tellement ivre qu'il s'endormit sur le sol.



Quand la mère de Tselane entendit les ronflements bruyants du géant, elle ouvrit le sac et Tselane s'en échappa.

Tselane et sa mère coururent à la maison aussi vite que possible.

À partir de ce moment là, Tselane vécut très heureuse avec sa mère dans le nouveau village !



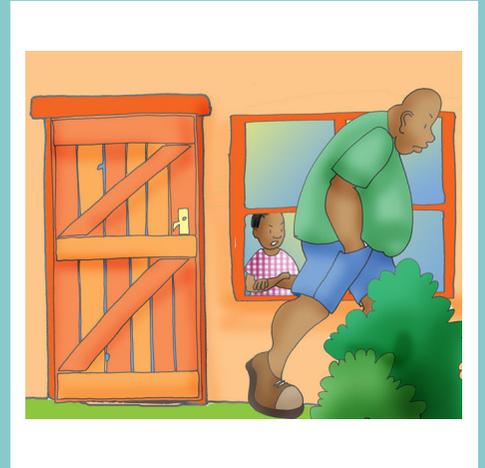
Tselane et le géant

Writer: Lorato Trok

Illustration: Catherine Groenewald

Adapted By: Isabelle Duston et Véronique Biddau

Language: French



© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative